



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 11. veljače 2026.
(OR. en)

10571/25

Međuinstitucijski predmeti:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 57
CH 23
MI 429

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Protokol o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske
Konfederacije o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika

PROTOKOL O IZMJENI
UZ SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE
I ŠVICARSKE KONFEDERACIJE
O ŽELJEZNIČKOM I CESTOVNOM PRIJEVOZU
ROBE I PUTNIKA

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

i

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, dalje u tekstu „Švicarska”,

dalje u tekstu „ugovorne stranke”,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI važnost Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika, potpisanog u Luxembourggu 21. lipnja 1999. (dalje u tekstu „Sporazum”);

ŽELEĆI povećati cestovni i željeznički prijevoz putnika i robe između ugovornih stranaka u okviru područja primjene Sporazuma;

PREPOZNAJUĆI politike ugovornih stranaka za prelazak s cestovnog na željeznički prijevoz robe;

ŽELEĆI očuvati kvalitetan sustav željezničkog prijevoza utemeljen na učinkovitosti, privlačnosti i pouzdanosti usluga prijevoza robe i putnika prijeko potrebnih stanovništvu i gospodarstvu;

PREPOZNAJUĆI potrebu za pojašnjenjem prava željezničkih prijevoznika da obavljaju međunarodni željeznički prijevoz putnika, uključujući pravo da pakuje putnike na bilo kojoj postaji uzduž međunarodne dionice i ostave ih na drugoj, među ostalim kad se takve postaje nalaze na području druge ugovorne stranke;

PRIZNAJUĆI da u skladu s primjenjivim pravilima o tržišnom natjecanju ugovornih stranaka primjenjivo pravo Unije ne sprečava međunarodna udruženja da pružaju međunarodne usluge, uključujući one koje se djelomično sastoje od usluga povezanih s voznim redovima koji se temelje na fiksnim intervalima za pružanje usluga;

POTVRĐUJUĆI važnost promicanja novih usluga međunarodnog željezničkog prijevoza putnika, čime se poboljšavaju međunarodne željezničke veze između ugovornih stranaka, ali se i vodi računa o tome da putnici koji koriste isključivo švicarske domaće usluge ne trpe;

PRIMAJUĆI NA ZNANJE pogodnosti za putnike koje mogu proizići iz otvaranja tržišta radi pružanja usluga međunarodnog željezničkog prijevoza putnika, pa samim time i važnost učinkovita pristupa infrastrukturi i ravnopravnih uvjeta za pružanje takvih usluga s obzirom na iznimke odobrene Švicarskoj;

PRIMAJUĆI NA ZNANJE švicarsku naknadu za teško teretno vozilo i zajedničko nastojanje da se uskladi s načelima koja uređuju naplatu cestarine u Uniji;

PREPOZNAJUĆI prednosti bliske suradnje Švicarske i Agencije Europske unije za željeznice (ERA) na temelju članka 75. Uredbe (EU) 2016/796 Europskog parlamenta i Vijeća¹,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

¹ Uredba (EU) 2016/796 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za željeznice i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 881/2004 (SL L 138, 26.5.2016., str. 1.).

ČLANAK 1.

Izmjene Sporazuma

Sporazum se mijenja kako slijedi:

1. u članku 2. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Ovaj se Sporazum primjenjuje na međunarodni željeznički prijevoz putnika i robe, kao i na kombinirani međunarodni prijevoz.

Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na isključivo domaći željeznički prijevoz putnika, tj. nacionalni prijevoz na velike udaljenosti te regionalni i lokalni prijevoz u Švicarskoj.

Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na željezničke prijevoznike čija je djelatnost ograničena na pružanje usluga gradskog, prigradskog ili regionalnog prijevoza na lokalnim i regionalnim samostalnim mrežama za prijevozne usluge na željezničkoj infrastrukturi ili mrežama namijenjenima samo za usluge gradskog ili prigradskog željezničkog prijevoza.”;

2. u članku 3. stavku 2. dodaje se sljedeća alineja:

„– ‚međunarodni željeznički prijevoz putnika‘ znači usluga putničkog prijevoza koja podrazumijeva da vlak prelazi granicu između ugovornih stranaka, uključujući pravo da pokupi putnike na bilo kojoj postaji uzduž međunarodne dionice i ostavi ih na drugoj, među ostalim kad se takve postaje nalaze na području druge ugovorne stranke, pod uvjetom da je glavna svrha usluge prijevoz putnika od postaja na području jedne ugovorne stranke do postaja na području druge ugovorne stranke.”;

3. članak 7. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Podložno stavcima 2. i 3. Švicarska donosi ili zadržava u skladu s člankom 5. stavkom 2. Institucionalnog protokola uz ovaj Sporazum (dalje u tekstu ‚Institucionalni protokol’) dogovore koji se podudaraju sa zakonodavstvom Unije o tehničkim uvjetima koji uređuju cestovni prijevoz kako je utvrđeno u odjeljku 3. Priloga 1.”;

(b) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. U skladu s člankom 5. stavkom 2. Institucionalnog protokola Švicarska donosi ili zadržava zakonodavstvo koje se podudara sa zakonodavstvom Unije o tehničkim kontrolama za vozila iz odjeljka 3. Priloga 1.”;

4. članak 9. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Međunarodni cestovni prijevoz tereta uz naknadu i prazne vožnje između područja ugovornih stranaka odvijaju se uz odobrenje Unije, čiji se predložak nalazi u Prilogu 3., u skladu sa zakonodavstvom Unije iz Priloga 1. ili Švicarske u skladu s odgovarajućim švicarskim zakonodavstvom donesenim ili zadržanim u skladu s člankom 5. stavkom 2. Institucionalnog protokola.”;

(b) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Postupci koji uređuju izdavanje, produljenje i ukidanje odobrenja, kao i postupci koji uređuju uzajamnu pomoć, obuhvaćeni su zakonodavstvom Unije iz odjeljka 1. Priloga I. ili odgovarajućim švicarskim zakonodavstvom donesenim ili zadržanim u skladu s člankom 5. stavkom 2. Institucionalnog protokola.”;

5. u članku 17. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Predložak takvih licencija i postupci za njihovo ishodaenje, korištenje i produljenje odgovaraju onima u zakonodavstvu Unije iz odjeljka 1. Priloga 1. ili odgovarajućim švicarskim odredbama donesenima ili zadržanima u skladu s člankom 5. stavkom 2. Institucionalnog protokola.”;

6. članak 24. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Željeznički prijevoznici i međunarodna udruženja s poslovnim nastanom na (državnom) području jedne od ugovornih stranaka imaju pravo na tranzit i pristup željezničkoj infrastrukturi u drugoj ugovornoj stranci radi pružanja međunarodne usluge u skladu s uvjetima utvrđenima u propisima Unije iz odjeljka 4. Priloga 1.”;

(b) umeće se sljedeći stavak:

„1.a Dok pružaju uslugu međunarodnog putničkog prijevoza, željeznički prijevoznici imaju pravo pokupiti putnike na bilo kojoj postaji uzduž međunarodne dionice i ostaviti ih na drugoj, među ostalim kad se takve postaje nalaze na području druge ugovorne stranke, pod uvjetom da je glavna svrha usluge prijevoz putnika iz područja jedne ugovorne stranke u područje druge. Na zahtjev relevantnih nadležnih tijela ili zainteresiranih željezničkih prijevoznika odgovarajuća regulatorna tijela utvrđuju je li glavna svrha usluge prijevoz putnika iz područja jedne ugovorne stranke u područje druge.”;

7. umeće se sljedeći članak:

„ČLANAK 24.a

Iznimke od dinamičnog usklađivanja u vezi sa željezničkim prijevozom

Sljedeće se smatra iznimkama u smislu članka 5. stavka 7. Institucionalnog protokola:

1. Mogućnost obvezivanja poduzeća za putnički prijevoz na sudjelovanje u integraciji cijena javnog prijevoza; tj. jedinstveni ugovor o prijevozu, nudi se putniku koji se služi mrežama različitih poduzeća za javni prijevoz, pod uvjetom da poduzeća i dalje imaju ovlasti određivanja cijena.

2. Primjena švicarskih instrumenata za upravljanje kapacitetom koji predviđaju najmanji broj željezničkih putova po satu za određene vrste prometa, uključujući teretni promet, regionalni putnički promet i putnički promet na velike udaljenosti, koje mogu imati i međunarodni karakter. Takvi instrumenti podliježu načelu nediskriminacije iz članka 1. stavka 3. Sporazuma.

Prijevoznici koji planiraju i pružaju usluge međunarodnog željezničkog prijevoza putnika u Švicarskoj tretiraju se kao zainteresirane strane u postojećim švicarskim postupcima savjetovanja u okviru švicarskih instrumenata za upravljanje kapacitetom.

3. Mogućnost davanja prednosti protoku putnika prema voznom redu koji se temelji na fiksnim intervalima za pružanje usluga primjenjivom na željezničke usluge na cijelom državnom području Švicarske.

Kriterij iz prvog podstavka primjenjuje se bez diskriminacije na dodjelu željezničkih putova poduzećima koja podnesu zahtjeve usporedive po učestalosti usluge.

Prednost iz prvog podstavka daje se uslugama koje su neophodne za vozni red koji se temelji na fiksnim intervalima za pružanje usluga.

Ako prijevoznik prije roka za godišnji postupak dodjele podnese zahtjev za željeznički put za međunarodni prijevoz putnika u Švicarskoj koji se ne može ispuniti u fazi uzajamne koordinacije, taj zahtjev ima prednost za korištenje preostalog nedodijeljenog kapaciteta, uključujući kapacitet koji je osiguran švicarskim instrumentima za upravljanje kapacitetom, ali nije zatražen u okviru godišnjeg postupka dodjele.

Unija ili njezine države članice mogu na vlastitom (državnom) području dati prednost poduzećima s poslovnim nastanom u Uniji koja pružaju usluge željezničkog prijevoza putnika pred švicarskim međunarodnim željezničkim prijevoznikom putnika koji dio međunarodne usluge pruža prema švicarskom voznom redu koji se temelji na fiksnim intervalima za pružanje usluge, a ne posluje u okviru međunarodnog udruženja.

4. Pravo da se u odobrenja i koncesije dodijeljene željezničkim prijevoznicima i međunarodnim udruženjima uključe nediskriminirajuće odredbe koje se odnose na socijalne standarde, kao što su lokalne i sektorske plaće i radni uvjeti u Švicarskoj.

5. Što se tiče obveza javnog nadmetanja za obveze pružanja javne usluge prekograničnog regionalnog, gradskog i prigradskog željezničkog prijevoza putnika, Švicarska može izravno dodijeliti ugovor o pružanju javne usluge za dio usluga prekograničnog regionalnog, gradskog i prigradskog željezničkog prijevoza putnika na državnom području Švicarske. U tom slučaju ugovor o pružanju javne usluge dodjeljuje prijevozniku kojem je dodijeljen ugovor o pružanju javne usluge na području Unije ili subjektu koji surađuje sa željezničkim prijevoznikom kojem je dodijeljen ugovor o pružanju javne usluge prijevoza na pruzi na području Unije.

Podložno ovom stavku nadležna tijela unaprijed se međusobno savjetuju o načinima dodjele javnih usluga, uključujući raspored postupka dodjele.”;

8. umeće se sljedeći članak:

„ČLANAK 29.a

Sudjelovanje u Agenciji Europske unije za željeznice

U skladu s člankom 75. Uredbe (EU) 2016/796 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za željeznice i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 881/2004 (SL L 138, 26.5.2016., str. 1.) Švicarska ima pravo sudjelovati u Agenciji Europske unije za željeznice (dalje u tekstu ‚ERA‘), što uključuje odgovarajući pristup bazama podataka i registrima.

ERA nema izvršne ovlasti u Švicarskoj. Stoga se relevantne odredbe Uredbe (EU) 2016/796 na temelju kojih se dodjeljuju takve izvršne ovlasti ERA-i u Švicarskoj ne uključuju u Prilog 1. Sporazumu.”;

9. umeće se sljedeći članak:

„ČLANAK 32.a

Isključenje povećanja cestovnog kapaciteta

Iznimno u smislu članka 5. stavka 7. Institucionalnog protokola nova infrastruktura za potrebe sigurnosti na cestama, kao što je bušenje drugog cestovnog tunela na Svetom Gothardu, ne smatra se povećanjem cestovnog kapaciteta, a ograničavanje cestovnog kapaciteta na trenutačnu razinu ne smatra se jednostranim količinskim ograničenjem.”;

10. stavak 40. zamjenjuje se sljedećim:

„ČLANAK 40.

Švicarske mjere

1. Da bi se postigli ciljevi iz članka 37. i s obzirom na povećanja ograničenja težine propisana u članku 7. stavku 3., Švicarska uvodi nediskriminacijski porez na vozila. Porez se posebno zasniva na načelima iz članka 38. stavka 1. i postupcima iz Priloga 10.
2. Naknade se razlikuju ovisno o kategoriji emisija vozila. Na zahtjev Švicarske Zajednički odbor odlučuje o razvrstavanju u kategorije koje se potpuno ili djelomično temelje na potrošnji.
3. Ponderirani prosjek naknada ne smije biti veći od 325 CHF za vozila s najvećom dopuštenom masom opterećenog vozila prema prometnoj dozvoli vozila do 40 t koja prelaze 300 km preko Alpa. Naknada za kategoriju s najvećim onečišćenjem ne smije prijeći 380 CHF.
4. Dio naknada iz stavka 3. može se sastojati od cestarina za korištenje posebne alpske infrastrukture. Taj dio ne smije činiti više od 15 % naknada iz stavka 3.

5. Ponderiranja iz stavka 3. utvrđuju se u skladu s brojem vozila po kategoriji koja prometuju u Švicarskoj. Broj vozila u svakoj kategoriji utvrđuje se na osnovi cenzusa koje ispituje Zajednički odbor. Zajednički odbor određuje ponderiranje na temelju ispitivanja koja se provode svake dvije godine da bi se uzeli u obzir trendovi u strukturi voznog parka koji prometuje u Švicarskoj te promjene u emisijama i potrošnji.”;

11. članak 42. zamjenjuje se sljedećim:

„ČLANAK 42.

Preispitivanje razine naknada

1. Na datum 1. siječnja 2007., a nakon toga svake dvije godine, maksimalne razine naknada utvrđenih u članku 40. stavku 3. usklađuju se sukladno stopi inflacije u Švicarskoj u prethodne dvije godine. U tu svrhu Švicarska najkasnije do 30. rujna u godini prije usklađivanja šalje Zajedničkom odboru potrebne statističke podatke na kojima se osniva planirano usklađivanje. Zajednički odbor sastaje se na zahtjev Unije u roku od 30 dana od primitka te obavijesti kako bi održao savjetovanje o razmatranom usklađivanju.

2. Od 1. siječnja 2007. Zajednički odbor može na zahtjev jedne od ugovornih stranaka preispitati maksimalne razine naknada utvrđenih člankom 40. stavkom 3. radi njihova sporazumnog usklađivanja. To se preispitivanje obavlja na osnovi sljedećih kriterija:

- razine i strukture poreza u obje ugovorne stranke, posebno u pogledu usporedivih pravaca kroz alpsko područje,

- distribucije prometa između usporedivih pravaca kroz alpsko područje,
- trendovi modalne distribucije u alpskoj regiji,
- razvoja željezničke infrastrukture na alpskom području.”;

12. u članku 46. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Ako se nakon 1. siječnja 2005. unatoč konkurentnim cijenama željezničkog prijevoza i pravilnoj primjeni mjera iz članka 36. za parametre kvalitete pojave poteškoće s protokom cestovnog prometa na švicarskom alpskom području i ako tijekom razdoblja od 10 tjedana prosječna stopa korištenja željezničkih kapaciteta u Švicarskoj (kombinirani prijevoz s pratnjom ili bez nje) bude manja od 66 %, Švicarska može, odstupajući od članka 40. stavaka 3. i 4., povećati naknade iz članka 40. stavka 3. za najviše 12,5 %. Svi prihodi od ovog povećanja koriste se za povećanje konkurentnosti kombiniranog prijevoza u odnosu na cestovni.”;

13. članak 51. zamjenjuje se sljedećim:

„ČLANAK 51.

Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor.

Zajednički odbor čine predstavnici ugovornih stranaka.

2. Zajedničkim odborom supredsjedaju predstavnik Unije i predstavnik Švicarske.
3. Zajednički odbor:
 - (a) osigurava pravilno funkcioniranje i djelotvorno upravljanje i primjenu ovog Sporazuma;
 - (b) služi kao forum za uzajamno savjetovanje i stalnu razmjenu informacija između ugovornih stranaka, posebno za potrebe pronalaženja rješenja za sve poteškoće u tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma ili pravnog akta Unije na koji se upućuje u ovom Sporazumu u skladu s člankom 10. Institucionalnog protokola uz ovaj Sporazum;
 - (c) ugovornim strankama daje preporuke o pitanjima koja se odnose na ovaj Sporazum;
 - (d) donosi odluke kad je to predviđeno u ovom Sporazumu;
 - (e) odgovara za nadzor i primjenu ovog Sporazuma, i to članka 27. stavka 6. te članaka 33., 34., 35., 36., 39., 40., 42., 45., 46. i 47.; i
 - (f) izvršava sve druge nadležnosti koje su mu dodijeljene ovim Sporazumom.
4. Zajednički odbor djeluje na temelju konsenzusa.

Njegove su odluke obvezujuće za ugovorne stranke, koje poduzimaju sve mjere potrebne za njihovu provedbu.

5. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje naizmjenično u Bruxellesu i Bernu, osim ako supredsjedatelji odluče drukčije. Sastaje se i na zahtjev bilo koje ugovorne stranke.

Supredsjedatelji se mogu dogovoriti da se sastanak Zajedničkog odbora održi putem videokonferencije ili telekonferencije.

6. Zajednički odbor donosi svoj poslovnik i po potrebi ga ažurira.

7. Zajednički odbor može odlučiti osnovati bilo koju radnu skupinu ili skupinu stručnjaka koja mu može pomagati u izvršavanju dužnosti.”;

14. u članku 53. naslov se zamjenjuje sljedećim:

„ČLANAK 53.

Čuvanje poslovne tajne”;

15. umeće se sljedeći članak:

„ČLANAK 53.a

Klasificirani podaci i osjetljivi neklasificirani podaci

1. Ništa se u ovom Sporazumu ne tumači kao zahtjev da ugovorna stranka stavi na raspolaganje klasificirane podatke.

2. S klasificiranim podacima ili materijalom koji su dostavile ili razmijenile ugovorne stranke na temelju ovog Sporazuma postupa se i štiti ih se u skladu sa Sporazumom između Švicarske Konfederacije i Europske unije o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka, potpisanim u Bruxellesu 28. travnja 2008., i sigurnosnim dogovorima za njegovu provedbu.

3. Zajednički odbor odlukom donosi upute za postupanje kako bi se osigurala zaštita osjetljivih neklasificiranih podataka koje razmjenjuju ugovorne stranke.”;

16. članak 55. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Ako jedna od ugovornih stranaka traži izmjenu odredaba ovog Sporazuma, o tome obavješćuje Zajednički odbor. Podložno stavku 3. izmijenjena verzija ovog Sporazuma stupa na snagu po okončanju odgovarajućih unutarnjih postupaka.”;

(b) stavak 2. briše se;

(c) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„Prilozi 5., 6., 8. i 9. mogu se izmijeniti odlukom Zajedničkog odbora u skladu s člankom 51. stavkom 3. točkom (d).”;

17. članak 57. zamjenjuje se sljedećim:

„Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na području na kojem se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu „UFEU”) i pod uvjetima utvrđenima u tim Ugovorima te, s druge strane, na državnom području Švicarske.”;

18. Prilog 1. mijenja se kako slijedi:

(a) nakon naslova umeću se sljedeće točke:

„1. U okviru područja primjene Sporazuma pravni akti Unije navedeni u ovom Prilogu primjenjuju se podložno načelu dinamičnog usklađivanja iz članka 5. Institucionalnog protokola, kao i iznimkama navedenima u stavku 7. tog članka.

2. Osim ako je drukčije predviđeno tehničkim prilagodbama, smatra se da se prava i obveze država članica Unije propisane u pravnim aktima Unije utvrđenima u ovom Prilogu primjenjuju i na Švicarsku. To se primjenjuje uz potpuno poštovanje Institucionalnog protokola.”;

(b) odjeljak 4. mijenja se kako slijedi:

i. umeću se sljedeći akti:

„– Uredba (EU) 913/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2010. o europskoj željezničkoj mreži za konkurentni prijevoz robe (SL L 276, 20.10.2010., str. 22.).

- Direktiva 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog Europskog željezničkog prostora (SL L 343, 14.12.2012., str. 32.).
- Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/545 od 7. travnja 2016. o postupcima i kriterijima u pogledu okvirnih sporazuma za dodjelu željezničkog infrastrukturnog kapaciteta (SL L 94, 8.4.2016., str. 1.).
- Delegirana odluka Komisije (EU) 2017/2075 od 4. rujna 2017. o zamjeni Priloga VII. Direktivi 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi jedinstvenog Europskog željezničkog prostora (SL L 295, 14.11.2017., str. 69.).”;

ii. sljedeći akti brišu se:

- „– Direktiva Vijeća 91/440/EEZ od 29. srpnja 1991. o razvoju željeznica Zajednice (SL L 237, 24.8.1991., str. 25.).
- Direktiva Vijeća 95/18/EZ od 19. lipnja 1995. o izdavanju dozvola željezničkim prijevoznicima (SL L 143, 27.6.1995., str. 70.).
- Direktiva Vijeća 95/19/EZ od 19. lipnja 1995. o raspodjeli kapaciteta željezničke infrastrukture i naplati infrastrukturnih pristojbi (SL L 143, 27.6.1995., str. 75.).”;

iii. u unosu o Direktivi 2007/59/EZ dodaje se sljedeće:

„Uzajamno se priznaju dozvola i dopunske potvrde za strojovođu izdane u skladu s člankom 4. stavkom 1. točkama (a) i (b) Direktive 2007/59/EZ i odgovarajućim odredbama donesenima ili zadržanima u švicarskom pravnom poretku u skladu s člankom 5. Institucionalnog protokola”;

iv. u unosu o Direktivi (EU) 2016/797 dodaje se sljedeće:

„Direktiva (EU) 2016/797 podliježe prijelaznim mjerama za održavanje neometanog željezničkog prometa između Švicarske i Unije, kako je utvrđeno u Odluci br. 2/2019 Odbora Zajednice/Švicarske za unutarnji promet (SL L 13, 17.1.2020., str. 43.) uključujući sve naknadne izmjene, ako i u mjeri u kojoj ugovorne stranke donesu odluku u okviru Zajedničkog odbora o prilagodbama koje proširuju te mjere, uzimajući u obzir članak 29.a drugi podstavak Sporazuma i članak 5. Institucionalnog protokola. Ako se u Direktivi (EU) 2016/797 upućuje na ‚Agenciju Europske unije za željeznice’, to se u slučaju državnog područja Švicarske smatra upućivanjem na ‚švicarsko nacionalno tijelo za sigurnost’.”;

- v. u unosu o Direktivi (EU) 2016/798 dodaje se sljedeće:

„Direktiva (EU) 2016/798 podliježe prijelaznim mjerama za održavanje neometanog željezničkog prometa između Švicarske i Unije, kako je utvrđeno u Odluci br. 2/2019 Odbora Zajednice/Švicarske za unutarnji promet (SL L 13, 17.1.2020., str. 43.), uključujući sve naknadne izmjene, ako i u mjeri u kojoj ugovorne stranke donesu odluku u okviru Zajedničkog odbora o prilagodba koje proširuju te mjere, uzimajući u obzir članak 29.a drugi podstavak Sporazuma i članak 5. Institucionalnog protokola. Ako se u Direktivi (EU) 2016/798 upućuje na ‚Agenciju Europske unije za željeznice‘, to se u slučaju državnog područja Švicarske smatra upućivanjem na ‚švicarsko nacionalno tijelo za sigurnost‘.”;

- vi. u unosu o Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2018/545 dodaje se sljedeće:

„Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/545 podliježe prijelaznim mjerama za održavanje neometanog željezničkog prometa između Švicarske i Unije, kako je utvrđeno u Odluci br. 2/2019 Odbora Zajednice/Švicarske za unutarnji promet (SL L 13, 17.1.2020., str. 43.), uključujući sve naknadne izmjene, ako i u mjeri u kojoj ugovorne stranke donesu odluku u okviru Zajedničkog odbora o prilagodba koje proširuju te mjere, uzimajući u obzir članak 29.a drugi podstavak Sporazuma i članak 5. Institucionalnog protokola. Ako se u Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2018/545 upućuje na ‚Agenciju Europske unije za željeznice‘, to se u slučaju državnog područja Švicarske smatra upućivanjem na ‚švicarsko nacionalno tijelo za sigurnost‘.”;

vii. u unosu o Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2018/763 dodaje se sljedeće:

„Provedbena uredba Komisije (EU) 2018/763 podliježe prijelaznim mjerama za održavanje neometanog željezničkog prometa između Švicarske i Unije, kako je utvrđeno u Odluci br. 2/2019 Odbora Zajednice/Švicarske za unutarnji promet (SL L 13, 17.1.2020., str. 43.), uključujući sve naknadne izmjene, ako i u mjeri u kojoj ugovorne stranke donesu odluku u okviru Zajedničkog odbora o prilagodbama koje proširuju te mjere, uzimajući u obzir članak 29.a drugi podstavak Sporazuma i članak 5. Institucionalnog protokola. Ako se u Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2018/763 upućuje na ‚Agenciju Europske unije za željeznice‘, to se u slučaju državnog područja Švicarske smatra upućivanjem na ‚švicarsko nacionalno tijelo za sigurnost‘.”;

viii. u unosu o Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2019/250 dodaje se sljedeće:

„Provedbena uredba Komisije (EU) 2019/250 podliježe prijelaznim mjerama za održavanje neometanog željezničkog prometa između Švicarske i Unije, kako je utvrđeno u Odluci br. 2/2019 Odbora Zajednice/Švicarske za unutarnji promet (SL L 13, 17.1.2020., str. 43.), uključujući sve naknadne izmjene, ako i u mjeri u kojoj ugovorne stranke donesu odluku u okviru Zajedničkog odbora o prilagodbama koje proširuju te mjere, uzimajući u obzir članak 29.a drugi podstavak Sporazuma i članak 5. Institucionalnog protokola. Ako se u Provedbenoj uredbi Komisije (EU) 2019/250 upućuje na ‚Agenciju Europske unije za željeznice‘, to se u slučaju državnog područja Švicarske smatra upućivanjem na ‚švicarsko nacionalno tijelo za sigurnost‘.”;

(c) u odjeljak 5. umeće se sljedeći akt:

„– Uredba (EZ) br. 1370/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2007. o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza putnika i stavljanju izvan snage uredba Vijeća (EEZ) br. 1191/69 i (EEZ) br. 1107/70 (SL L 315, 3.12.2007., str. 1.), kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EU) 2016/2338 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2016. (SL L 354, 23.12.2016., str. 22.); uz iznimku članka 5. i 5.a Uredbe (EZ) br. 1370/2007, pod uvjetima iz članka 24.a stavka 5. Sporazuma.”;

19. Prilog 10. zamjenjuje se sljedećim:

„PRILOG 10.

PRAVILA ZA PRIMJENU NAKNADA
PREDVIĐENIH ČLANKOM 40.

Podložno odredbama članka 40. stavka 4. naknade predviđene člankom 40. primjenjuju se kako slijedi:

- (a) za prijevoz u Švicarskoj naknade se povećavaju ili smanjuju u skladu s time je li dužina stvarne prijeđene udaljenosti u Švicarskoj veća ili manja od 300 km;
- (b) naknade su razmjerne kategoriji težine vozila.”;

20. Zajednička izjava priložena ovom Protokolu dodaje se izjavama priloženima završnom aktu Sporazuma.

ČLANAK 2.

Stupanje na snagu

1. Ugovorne stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o provedbi unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon posljednje obavijesti o sljedećim instrumentima:
 - (a) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba,
 - (b) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba,
 - (c) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu,

- (d) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu,
- (e) Protokolu o državnim potporama uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu,
- (f) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Švicarske Konfederacije i Europske zajednice o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika,
- (g) Protokolu o državnim potporama uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika,
- (h) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima,
- (i) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o uzajamnom priznavanju u vezi s ocjenom sukladnosti,
- (j) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o uzajamnom priznavanju u vezi s ocjenom sukladnosti,
- (k) Sporazumu između Europske unije i Švicarske Konfederacije o redovitom financijskom doprinosu Švicarske smanjenju gospodarskih i socijalnih razlika u Europskoj uniji,

- (l) Sporazumu između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o sudjelovanju Švicarske Konfederacije u programima Unije,
- (m) Sporazumu između Europske unije i Švicarske Konfederacije o uvjetima sudjelovanja Švicarske Konfederacije u Agenciji Europske unije za svemirski program.

Ovaj je Protokol sastavljen u u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u ... na dan ... u godini ...

Za Europsku uniju

Za Švicarsku Konfederaciju

ZAJEDNIČKA IZJAVA
UZ PROTOKOL O IZMJENI
UZ SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE
I ŠVICARSKÉ KONFEDERACIJE
O ŽELJEZNIČKOM I CESTOVNOM PRIJEVOZU ROBE I PUTNIKA

1. Ugovorne stranke napominju da primjenjivo pravo EU-a omogućuje neovisnim nacionalnim tijelima za dodjelu kapaciteta da budu nadležna za dodjelu željezničkih putova na nediskriminirajući način.

Ugovorne stranke napominju da u skladu s Direktivom 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog Europskog željezničkog prostora ((SL L 343, 14.12.2012., str. 32.)), upravljanje prometom ostaje u nadležnosti nacionalnih upravitelja infrastrukture.

2. Ugovorne stranke napominju da, podložno odgovarajućim pravilima o tržišnom natjecanju, primjenjivo pravo EU-a ne sprečava međunarodne grupacije da pružaju međunarodne usluge, uključujući međunarodne usluge koje se djelomično sastoje od usluga koje sudjeluju u voznim redovima koji se temelje na fiksnim intervalima za pružanje usluga.
3. Ugovorne stranke nastoje produljiti prijelazne mjere za održavanje neometanog željezničkog prometa između Švicarske i Europske unije, kako je predviđeno Odlukom br. 2/2019 Odbora Zajednice/Švicarske za unutarnji promet (SL EU L 13, 17.1.2020., str. 43) na intervale od tri godine, podložno predmetnim odlukama Zajedničkog odbora.